

???????????????????? ?????????? C-544/03 ??? C-545/03

Mobistar SA

????

Commune de Fléron

???

Belgacom Mobile SA

????

Commune de Schaerbeek

[?????? ??? Conseil d'État (??????)]

??? ??? ?????? ?????????????? ???????????]

«????? 59 ??? ?????????? ?? (???, ????????? ?????????????????, ?????? 49 ??) —
????????????????????? ?????????? — ?????? 90/388/??? — ?????? 3? — ????? ?????? ???
????????????????? — ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????, ?????? ?????????? ??? ??? ?????????? ???????????
??? ?? ??????????? ?????????? ?????????? ?????????????? (GSM)»

??????????? ??? ?????????? ?????????????? P. Léger ??? 7?? ?????????? 2005

????????? ??? ?????????????? (?????? ??????) ??? 8?? ?????????????? 2005

??????????? ??? ????????????

1. ?????????? ?????????? ?????????????? — ?????????????? ??? ?????????? — ?????? ?????????????? —
????????????????? ?????? — ?????????????? — ????

[????????? ??, ?????? 59 (???, ?????????? ??????????????????, ?????? 49 ??)]

2. ?????????? ?????????? ?????????????? — ?????????????????? — ?????????? ??? ?????????????????????? — ??????
??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? — ?????????????????? —
?????????????????

[????????? ??, ?????? 59 (???, ?????????? ??????????????????, ?????? 49 ??)]

3. ?????????????????? — ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? o?o??? ?? ??????
????? ?o????o?v ?????? ? ??o????????????? ?????????????? — ?o????? ??? ??????????o?v?v?v —
????????? 90/388 — ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?? ??? ?????????? — ?????????? ???
????????????????? — ?????? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????? — ??v ?????????? —
??o??o?????????

(????????? 90/388 ??? ??????????????, ?????? 3?)

1. ?? ?????? 59 ??? ?????????? (???, ?????????? ??????????????????, ?????? 49 ??) ?????????????? ???
????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ??????????????

??? ????? ???????, ????? ??????? ??? ??? ??????? ?????????? ??? ?? ?????????? ???????
????????? ?????????????? (GSM)»

???? ?????????????????? ?????????? C-544/03 ??? C-545/03,

?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ??????? 234 ??,
??? ??????? ?????????? ?? Conseil d'État (??????) ?? ?????????? ??? 8?? ?????????????? 2003, ???
????????????? ??? ?????????????? ????? 23 ?????????????? 2003, ??? ?????????? ??? ??????????????

Mobistar SA (C-544/03)

????

Commune de Fléron

???

Belgacom Mobile SA (C-545/03)

????

Commune de Schaerbeek,

?? ?????????????? (?????? ??????),

????????????? ??? ????? P. Jann, ?????????? ??????????, K. Lenaerts, N. Colneric (?????????????), E.
Juhász ??? M. Ileši?, ??????????,

????????? ??????????????: P. Léger

?????????????: M.-F. Contet, ?????? ?????????????? ??????????????,

????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??' ?????????????? ?????????????? ???
20?? ?????????????? 2005,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????:

- ? Mobistar SA, ?????????????????? ??? ????? Y. van Gerven, A. Vallery ??? A. Desmedt,
avocats,
- ? Belgacom Mobile SA, ?????????????????? ??? ??? H. De Bauw, advocaat, ??? ??? P.
Carreau, avocat,
- ? commune de Fléron (?????? ??? Fléron), ?????????????????? ??? ??? M. Vankan, avocat,
- ? commune de Schaerbeek (?????? ??? Schaerbeek), ?????????????????? ??? ??? J.
Bourtembourg, avocat,
- ? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? A. Goldman ??? ??? E. Dominkovits,
- ? ?????????? ??? ????? ??????, ?????????????????? ??? ??? H. G. Sevenster,
- ? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????? ??? ??? J. P. Keppenne, M.
Shotter ??? L. Ström van Lier,

???? ??????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ??????????????

??? 7?? ???????? 2005,

??????? ?? ????????

???????

1 ?? ???????? ???????? ?????????????? ???????? ???????? ?? ???????? ?? ???????? 59
?? ???????? ?? (???, ???????? ????????????????, ??????? 49 ??) ?? 3? ?? ????????
90/388/??? ?? ??????????, ?? 28?? ???????? 1990, ???????? ?? ?? ?????????????? ???
?????? ?? ?????????????????????? ?????????? (?? L 192, ? 10), ??? ?????????????????, ???
????? ?? ?????? ???????? ?? ?????? ?????????????????? ??? ??????????????, ?? ?? ??????
96/19/?? ?? ??????????, ?? 13?? ???????? 1996 (?? L 74, ? 13, ?? ????: ?????? 90/388).

2 ?? ???????? ?????? ?????????????? ?? ???????? ?????????? ?????????? ?? ???????? ??
?????? ???????? ?????????????? ?????????????????? ?? ??????, ? ???????? Mobistar SA (??? ????:
Mobistar) ?? ? ???????? Belgacom Mobile SA (??? ????: Belgacom Mobile). ?? ?? ??????
??????? ?????? ?? ????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? Fléron (??????) ?? ??
Schaerbeek (??????) ?? ?? ????????, ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??
????????? ??????????????? ? ?? ?? ?????????????? ???????? ?????????????.

3 ?? ???????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? 4?? ???????? 2004, ?????????????? ?
????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ??????????
????????????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????.

?? ??????? ????????

4 ?? ?????? 59, ?????? ??????, ?? ?????????? ?? ?????? ?? ????:

«??? ???????? ?? ?????????? ??????????, ?? ?????????????? ?? ?????????? ???????? ??????????
?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??
????????????? ?????????, ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ??????
????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????»

5 ?? ?????? 86, ?????? ??????, ?? ?????????? ?? (?? ?????? 82, ?????? ??????, ??)
????????????? ?? ????:

«????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????? ?? ??????????????, ??? ?? ?????? ?? ???????? ??
????????????? ?? ???????? ?????? ?????? ??????, ? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?
????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?
????????????? ?????????? ??.»

6 ?? ?????? 90 ?? ?????????? ?? (?? ?????? 86 ??) ??? ?? ????:

«1. ?? ?????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ???????? ??
????????? ?????????, ?????? ?? ?????????? ?? ??????? 12 ?? 81 ?????? ?? 89, ?? ?????? ??
????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?
????????????????? ?????????????.

2) ?? ????? 3? ?? ???? 90/388 [...], ?? ????? ?????????? ?? ???? “???? ???? ??????????”, ?????????? ?? ??????????, ?? ????????????? ????? ?????? ? ?????????? ????????? ??????????????, ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ??????? ?? ???? ??????????????, ?? ?????????????????????? ????? ?? ??????? ??? ?????????????? ??????????????, ?? ?????? ?????????????????????? ????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ????? ?????????????????? ????? ??????????????????»

18 ?? ??????? ?????????? ?? Schaarbeek ??????, ?????? ?? ?????????????? ?? ??
8?? ?????????? 1997, ????????????? ??????? ?? ?? ??????? ??????? ?? ?? ??????????
????????, ?? ?? ?????? ?????????????? ? ??????? ?? ?????? ????????? ?????????????? ?? ?????
????????? ?????????? ??????? ?? ?? ?????????????? ???????, ?? ?? ??????? 1997 ?? 1999
????????????? ? ??????? ????????? ??????? ?? ?? ?????????????? ???????, ?? ?????????? ???????
?????????? ?? ?????? ?? ??????????????? ?????????, ????? ?? ?? ????????? ?????????????????? ?? ??
????????? ?????????????????? ?? ?? ??????? ?????????, ?? ????? ?? ??????? ?????????????????? ?? 100 000
BEF ?? ?? ?? ?????? ??????????????? ?? ?? ????????? ?????????????????? ?? ?? 5 000 BEF ??
????? ?????????????? ? ????? ???????.

19 ???? 19 ?????????? 1997 ? Belgacom Mobile ?????? ??? ?? Conseil d'État ??? ???????
??? ?????????? ?????????????? ??????????

[illegible]

21 ?? Conseil d'État, ?????????? ?????? ??? ??? ????? ?? ????? ?? ?????????? ??? ???
 ??????? ????? ??? ????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ???????????
 ????????? ?????????????????? ???????????, ??????? ??? ???????, ???' ?????????? ??? ??????? 234 ??,
 ?? ?????????? ??? ?????????????????? ???????????, ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?? ???????????
 ??? ?????? ??????????? ?????? ??????????.

??? ??? ???????? ??? ?????????? ??? ??????????? ????????????

22 ?? ????????? ?? ????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? 2 ????? 2005, ?
 ????????? ?? ?? ?? ?? ????? ?? ?? ??????????? ?? ???????, ???' ????????? ??
 ??????? 61 ?? ????????????? ?????????????, ?? ??????????? ?? ????????????? ?????????????.

23 ? ?????????? ???? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ???? ?????????? ??? ? ?????????
 ?????????????? ??????????, ?? ??? ?????????? ???, ?? ?????????? ? ?????????? ?? ??????????????
 ???? ?? ???? ???? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??????????????, ??? ?????????????????? ???? , ???
 ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ???? ?????????? ?????????????? ???? ?? ??
 ?????????? ?????????????? ???? ???? ?? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ???? ??? ??'
 ?????????????? ??????????. ? ?? ???? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????
 ?????????????????.

24 ?????? ?????????????? ??? ?o ??????????o ??o??? ?????????????? ? ???????
 ??o?????? ?o? ??????o? ????????????, ? ?????? ??? ??????? ?????????? ??? ?????????, ??
 ?????????? ??? ?????????? ??? ??o?o????? ??????????????, ????????? ?? ?o ?????o 61 ?o?
 ???o?????o? ??????????????, ?????o? ??????? ??? ??? ?????????? ??????? ??o????? ? ??? ?
 ??????? ??????? ?? ?????????? ?????? ??????????????o? ??? ?o? o?o?o? ??? ?????????? ?????????
 ??????? ??? ?????????? (??, ????????? ??? 4?? ?????????????? 2000,, Emesa Sugar, ??????? 2000,
 ?. I-665, ????? 18, ?????????? ??? 19?? ?????????????? 2002,, Wouters ?.??., ????????? 2002, ?. I-
 1577, ????? 42, ??? ??? 30?? ????????? 2004,, Alabaster, ????????? 2004, ?. I-3101, ????? 35).

25 ???? ?????? ???????, ??????, ?? ???????????, ???? ?????? ??? ?????? ???????????,
 ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ???????????
 ?????????? ??? ??? ?? ?????????? ????? ??????????????? ?????????? ???, ???? ??????????, ?????? ??

32 ???? ????? ?? ?????? ?? ? ??????? ??? ??? ?????????? ????? ?????? ?? ? ???????
 ????? ?????? ?????????? ????????? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?? ????? ?????? 59,
 ?????????????????? ??? ?? ????? ????? ?????????? ?????????????? ?????? ????? ?????????? ???
 ?????????????????? ?????????? ?????????????? ??????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ??? ?? ??????
 ????? ??? ?????????? ????? ?????????????? ?????????????????????? ????? de facto ????? de jure
 ?????????????????? ??? 2,?? ????? ??????????????

33 ?? ?????? ?????????? ????? ?????? ?? ?????????? ?????? ? ? ?????????????? ?????? ?
 ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ??????????. ? ??????? ??????
 ??? ????? ????????, ??? ?????? ??? ??? ??????? ?????????? ?????? ?? ??? ? ? ???????????
 ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ? ?
 ?????? ??? ??????????????. ??????????, ? ????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ??????????
 ?????? ?????? ??? ??? ????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????,

34 ???????, ??? ?????? ???????? ??? ???????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ??
 ?????????? ???????????? ??? ???????? ?????? ???????? ???????? ??? ??? ?????????? ??????
 ?????????? ???????? ?????????????? ???????? ??? ?????? ???????? ?????? ??? ??? ???????????? ???
 ?????????.

35 ??? ????? ??????? ?????? ??????? ?? ????? ? ??????? ?? ?? ????? 59 ???
 ??????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ???????, ?? ??????????? ????? ??????
 ????? ? ?????????? ??????? ??????????????, ?????? ?? ?? ????????? ??????? ??
 ??????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??
 ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ??????????????????, ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ???????????
 ??? ? ?? ???? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?? ???? ???? ???? ????
 ????? ?? ??????? ??????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ????
 ?? ???? ??????? ??????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ???? ???? ??????? ???????
 ?? ???? ??????? ?????????? ?????? ??????? ??????.

??? ??? ?????????? ????????????

36 ?? ?? ??????? ???????, ?? ?????? ??????????? ????? ???' ????? ?? ?? ?????
 ??????????? ????? ?? ???? ??????????? ????? ????????? ?????????????? ??????????? ??
 ????? 3? ?? ???? 90/388.

37 ????? ??????? ?????????? ? ?????????? ??? ? ????????????? ?????? ??? ?????? ???
 ????????? ?????????????? ??? ?????? ? ?????????? ??? ??????. ??? ?????????, ? ??????, ???
 ????? ?????????????? ? Mobistar ??? ???? ?' ????????????? ?????????, ??? ??? ? ?????????? ???
 ?????????????? ??? ?????????????? ??????????.

38 ???? ????? ???? ????? 90/388, ?????????? ????????? ? ?????????? ??? ?? ????? 3?
 ??? ?????? ?????, ?? ????? ?????????? ??? ????? «???? ??? ??????????» ??? ?????????????
 ????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ???????
 ?? ??? ???????, ??? ?????????? ?? ??????????, ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ??????
 ?????, ?? ??????? ?? ????????????? ?????? ?? ?? ?????? ????????????? ?????? ??
 ?????????????? ????? ?????????? ?????????? ?????????????.

39 ???? ?????? ?????????? ??? ?????????????, ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
 ?????????? ??????? ??????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ?? ??????? ??? ?????????, ????
 ??? ?? ????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?? ??????? ??? ?????????????????? ?? ?? ????????? ???
 ??????? ?????????? ?????? (??., ??????? ??????, ?????????? ??? 17?? ?????????? 1983, 292/82,
 Merck, ??????? 1983, ?. 3781, ?????? 12, ??? 21?? ?????????????? 1984, 337/82, St. Nikolaus
 Brennerei, ??????? 1984, ?. 1051, ?????? 10, ??? ??? 7?? ??????? 2005, C-17/03, Vereniging
 voor Energie, Milieu en Water ?.??., ??? ??? ???? ?????????????? ?????? ??? ?????????, ?????? 41).

40 ? ?????? 90/388 ????????, ??? ??? ?????? ?????? ??, ??? ?????????? ??? ??????? ?
???????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ????? ?? ?????? ??? ??????
???????????????????????????? ???????????, ????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????
??? ?????? ?????????????? ???. ??? ?? ????????????? ? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????? ???
????????????? ??????????????, ? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ??? ??????? 96/2.

41 ? ?????? 96/2 ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ???
????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????? ??? ?????????????? ?????????????????, ??????????????,
?? ?????????? ???????, ??? ?? ?????????????????? ??? ?????? ??????????????, ??????????????, ??? ?????
?????? ?????????? ???????, ????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ???
????????????? ??? ?? ?????? ?????????, ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ???
????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????? ? ?????????????????????? ????, ??? ??? ???
????????????????? ??? ??????????????????, ??? ?????????????????? ?????? ??????? ??????? ?? ?????????? ???
????????? ?????? (??, ?????????????? ??? 16?? ?????????????? 2001, C-396/99 ??? C-397/99, ??????????
????? ????????, ?????????? 2001, ?. ?-7577, ?????? 25, ??? ??? 22?? ?????? 2003, C?462/99,
Connect Austria, ?????????? 2003, ?. ??5197, ?????? 96).

42 ? ?????? 96/2 ?????????????? ??? ?????? 90, ?????????????? 3, ??? ?????????? ??, ????
?????????, ?? ?????? 3? ??? ?????????? 90/388 ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ???
????? ?????????????????? ?? ?? ?????? 90 ??? ??????????.

43 ??????? ?? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? 96/2, ? ?????? ??????
????????? ??? ?? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??????? ? ?????????????????? ??
????? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?????
????????????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??? ??????
????????? ?????????????????? ??? ??? ??????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????
????????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ??????. ? ??????????, ?? ?????? ??
????????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????? ??????? ??? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??????????
??? ??????? 90 ??? ?????????? ??, ?? ?????????????? ?? ?? ?????? 86 ??? ?????????? ??, ??????????
??? ?? ?????? ?????? ??????? ?? ?????????????????? ??????? ?????? ?????????????????? ??? ?? ??????????????,
?????? ??????????????, ?????? ?????????????? ??????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??????
????????????????? ??????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??????????.

44 ?????? ??????????, ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? 3? ??? ?????????? 90/388
????????????????????????? ??????? ??? ?? ?????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ??? ??????? ??????????????
??? ?????????????????? ?????????????????????????? ??????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ?
????????????????? ?????? ?????? ?? ??? ???????, ?????? ??????????????, ?????????????? ?????? ??????????????
????????????????? ???????.

45 ?????????, ?? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ??????? ??? ?????????????????? ??
????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? 96/2, ???
????????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????? ?, ????
????????????? ??????? ??? ?????????????????????????? ?????? ?????????????????? ??????????????????????, ??? ??????????
????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ?????, ?????? ?????? ? ?????????????????? ???
????????????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????.

46 ???????, ? ?????? «?????????????????», ??? ??? ??????? ??????? ??? ?????? ??? ?????? 3? ???
????????? 90/388, ?????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????? ???
????????????????????????????.

47 ?????????, ?? ?????? 3? ??? ?????????? 90/388 ??? ?????? ?? ??????? ?????? ???
????????????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??????? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ??????????,

* ?????? ??????????????: ? ????????